

Assessment Schedule – 2021
Scholarship Japanese (93002)

Question One							
Performance not at Scholarship level				Scholarship Performance		Outstanding Performance	
<p>The candidate:</p> <ul style="list-style-type: none"> • makes errors that may hinder communication • expresses some personal opinions, beliefs, viewpoints or ideas • demonstrates some independent thinking • uses a (limited) range of structures and vocabulary that are only sometimes integrated into the response • inconsistently and / or partially interprets the stimulus material and occasionally makes connections with their own ideas • assembles ideas that are limited or partially developed and that only sometimes go beyond the given stimulus material. 				<p>The candidate:</p> <ul style="list-style-type: none"> • effectively communicates, in a natural way, and in a manner that is fluent and flexible • develops and integrates personal opinions, beliefs, viewpoints or ideas • demonstrates aspects of high-level analysis and critical thinking • uses a wide variety of complex structures and vocabulary up to and including CL8 or equivalent that is well-integrated into a synthesised response • interprets the stimulus material and makes connections with their own ideas that go beyond the given material • engages the intended audience throughout the response • demonstrates highly developed knowledge and skills in written language • expresses ideas with precision and clarity • makes logical, clear, concise and relevant use of written language. 		<p>The candidate:</p> <ul style="list-style-type: none"> • effectively communicates, with sophistication and style, in a natural way, and in a manner that is sustained, fluent, and flexible • develops and integrates sophisticated personal opinions, beliefs, viewpoints or ideas that are perceptive and insightful • demonstrates aspects of high-level analysis and critical thinking • uses a very wide variety of complex structures and vocabulary up to and including CL8 or equivalent, that is well-integrated into a high-level synthesised response • fully interprets the stimulus material and makes connections with their own ideas that go beyond the given material and that demonstrate independent reflection • captivates the intended audience throughout the response • demonstrates sophisticated knowledge and skills in written language • expresses ideas with precision and clarity, in a convincing way • makes logical, clear, concise and relevant use of written language. 	
1	2	3	4	5	6	7	8

Question One

There is a Japanese saying ひやくぶん いっけん 百聞は一見にしかず that means ‘Seeing once gives you a better understanding than hearing 100 times.’ Do you agree or disagree, and why? Consider other views, as well as those in the passage to support your answer. Develop a structured and well-considered argument.

POSSIBLE EVIDENCE: Examples of response at Scholarship and Outstanding levels (not limited to these examples).

Note: For both Outstanding and Scholarship, writing may not be error-free. However, any errors / inconsistencies will not hinder communication. It should also be noted it is reasonable to expect repetition of pertinent vocabulary as candidates work with language they are likely to have studied up to and including Curriculum Level 8, or equivalent.

5-6

英語にも日本語の「百聞は一見にしかず」と同じようなことわざがある。それは “Seeing is believing” だ。アジアにもヨーロッパにも「自分の目で見たらよくわかる、信じられる」というかんがえ方がある。でも、ことわざはむかしからあるから、たいていかんがえ方がふるい。今はしゃしんやビデオがあるし、インターネットで色々しらべることができる。自分の目で見なくてもいいから、みんな、「百聞は一見にしかず」に同意しないと思う。でも、私は同意する。

メアリーは、先生の話やビデオやしゃしんだけではわからないことがあると言っていた。けんじも、ニュージーランドに来て、はじめてわかったことがたくさんあると言っていた。さいきんは、フォトショップやディープフェイクがあるから、しゃしんやビデオで見たものがぜんぶほんとうのことだとは言えない。だから、メアリーやけんじのように、その国に行って自分の目で見るのが大せつだと思う。

メアリーはオンライン・ショッピングについても話していた。オンラインで買ったふくやくつのサイズや色が思っていたのと同じじゃなかったけいけんは、たくさんの人がしている。だから、「百聞は一見にしかず」を「だれかに聞いたりインターネットか何かで見たり読んだりするより、自分の目で見てけいけんした方がいい」とかんがえたら、同意しないと言う人はあまり多くないと思う。

7-8

英語にも日本語の「百聞は一見にしかず」と同じようなことわざがある。それは “Seeing is believing” だ。アジアの国にもヨーロッパの国にも「1かい自分の目で見たらよくわかる、信じられる」というかんがえ方があるみたいだ。ことわざはたいてい何百年も前からあるものだ。このことわざができた時の日本では、字が読めない人が多かったらうし、しゃしんもビデオもなかったし、ほんとうに何かがわかりたかったら、だれかから聞くのじゃなくて、自分の目でそれを見に行かなければならなかつたらう。でも、今はしゃしんやビデオがあるし、インターネットで色々しらべることでもできる。だから、「百聞は一見にしかず」に同意するかしないかと言うと、みんな、どこかに行って自分の目で見なくてもいいから同意しないと思う。でも、ほんとうにそうだらうか。

メアリーは、先生の話やインターネットのビデオやしゃしんだけではわからないことがあると言っていた。けんじも、ニュージーランドでせいかつしてみ、はじめてりかひできたことがたくさんあると言っていた。さいきんは、フォトショップやディープフェイクがあるので、しゃしんやビデオで見たものがぜんぶほんとうのことだとは言えなくなった。私の先生はよく「ウィキペディアで読んだことをぜんぶ信じてはいけない」と言っているが、しゃしんやビデオで見たこと

ところで、自分の目で見てけいけんしても、わからないことがあると思う。たとえば、私たちの日本語のクラスで『となりのトトロ』を見た時のことだ。お父さんと2人の女の子がいっしょにおふろに入っているのを見て、「えー、へん！」と言った友だちがたくさんいた。メアリーは日本でおふろをけいけんしても、どうして日本にそんなしゅうかんがあるのか、まだわからないかもしれない。

「百聞は一見にしかず」は今でもつかえることわざだと思う。だれかに聞いたり、インターネットで見たり読んだりすることはただしくないかもしれない。でも、自分の目で見てけいけんしたら、ただしいことだと信じられる。私は「百聞は一見にしかず」に同意する。

も信じられない時代になってきた。だから、今でも、どこかに行って自分の目で見ることは大せつだと思う。

メアリーが会話の中で話していたオンライン・ショッピングもそうだ。オンラインで買ったふくやくつが大きすぎたり小さすぎたり、色がしゃしんと同じじゃなかったりしたけいけんは、たくさんの人がしているはずだ。だから、「百聞は一見にしかず」を「だれかに聞いたりインターネットか何かで見たり読んだりするより、自分の目で見てけいけんした方がほんとうのことがわかる」とりかいたら、同意しないと言う人はあまり多くないと思う。

でも、「百聞は一見にしかず」は文化やしゅうかん、食べ物やかんこうちについてだけじゃないと思う。たとえば、学校で先生の話を聞くだけじゃなくて、かがくやぶつりのクラスで色々やってみるのも、れきしやちりのクラスで見学に行くのも、自分の目で見てけいけんした方がもっとよくりかいでできるからだ。

ところで、自分の目で見てけいけんしたら、何でもよくわかるかと言うと、そうは言えないと思う。たとえば、私たちの日本語のクラスで『となりのトトロ』を見た時のことだ。お父さんと2人の女の子がいっしょにおふろに入っているシーンを見て、「えー、どうして？」と、へんな顔をした友だちがたくさんいた。日本ではめずらしいことじゃないが、ヨーロッパの国ではしない。メアリーが日本に行って日本人といっしょにおふろをけいけんしたら、日本のおふろのしゅうかんがすぐりかいでできるだろうか。これは、小さい時から日本に住んでいない、むずかしいと思う。

はじめの「百聞は一見にしかず」に同意するかしないかというしつもんだが、私なら、同意すると言いたい。だれかから聞いたり、インターネットで見たり読んだりすることはいつもただしいとは言えない。でも、自分の目で見てけいけんしたら、100%りかいでできなくても、ただしいことだと信じられるからだ。そ

	<p>して、そのけいけんから色々なことがべんきょうできると思うからだ。私はこれ からも「一見」を大せつにしてせいかつしていくつもりだ。</p>
--	---

Note: Candidate responses are judged holistically. Teachers and candidates should refer to examination paper exemplars from previous years on the NZQA website to help them understand what is required for success in New Zealand Scholarship.

Question Two							
Performance not at Scholarship level				Scholarship Performance		Outstanding Performance	
<p>The candidate:</p> <ul style="list-style-type: none"> demonstrates superficial or limited understanding of the text(s) in English or te reo Māori inconsistently and / or partially interprets the stimulus material and occasionally makes connections with their own ideas assembles ideas that are limited or partially developed, and that only sometimes go beyond the given stimulus material offers arguments that are unclear and / or are not supported by effective examples presents a descriptive rather than analytical response. 				<p>The candidate:</p> <ul style="list-style-type: none"> demonstrates understanding of the text(s) and justifies their own argument(s) in a coherent way in English or te reo Māori interprets the stimulus material and makes connections with their own ideas that go beyond the given material assembles ideas with precision and clarity in a logical manner, through a synthesised response to the question / statement; arguments are supported by examples that are evaluated develops and integrates personal opinions, beliefs, viewpoints or ideas that acknowledge and explore different perspectives and that go beyond the given material. 		<p>The candidate:</p> <ul style="list-style-type: none"> demonstrates understanding of the text(s) and inferences and justifies their argument(s) in a sustained, convincing and coherent way in English or te reo Māori interprets and evaluates the stimulus material and makes connections with their own ideas that go beyond the given material and that demonstrate independent reflection and extrapolation assembles ideas with precision and clarity in a logical and seamless manner, through a deliberately synthesised response to the question / statement; supports arguments with examples that are effectively evaluated; draws implications develops and integrates sophisticated personal opinions, beliefs, viewpoints or ideas that are perceptive and insightful, and that investigate and extensively explore different perspectives demonstrates insight and independent reflection at the highest level. 	
1	2	3	4	5	6	7	8

Question Two

In 1984, a New Zealand tourism advertising campaign with the slogan ‘Don’t leave town till you’ve seen the country’ was launched. It featured a young New Zealander visiting different countries of the world, unable to answer questions about his own country. With reference to the texts, explain the meaning and relevance of the slogan, and explore the ideas it expresses. What are the advantages of going overseas *before* you have seen your own country? Which do you prefer and why?

Consider other views, as well as those in the texts, to support your answer. Develop a structured and well-considered argument.

POSSIBLE EVIDENCE: Examples of response at Scholarship and Outstanding levels (not limited to these examples).

5–6	7–8
<p>Is it better to visit places in your own country before going to a foreign country when you go on holiday? What about going overseas to work or for further study? Before the pandemic, overseas travel was really easy and sometimes even cheaper than travelling in your own country. For this reason, when people plan their holiday, they often have the dilemma of whether it is better to go abroad or to stay in their own country. When we studied ‘Travel and Tourism’ in Japanese class, the teacher suggested very strongly that it is really important to know about your own country whether you travel overseas or not. When I was little, however, my parents always wanted to travel overseas, so in the school holidays we went to visit family in Australia or just went on holiday to all sorts of different countries.</p> <p>I think there are several reasons to stay in your own country. First of all, as referenced in the chat between Kenji and Mary, planning a holiday in your own country gives you the opportunity to know in depth your origins and history. Secondly, travelling in your country generally uses less carbon miles, thanks to the shorter distance that you have to cover, and it will contribute to the local economy as explained in the blog written by a Japanese person living in New Zealand. Finally, because you speak the local language, you will be less stressed and able to completely enjoy your vacation.</p> <p>On the other hand, travelling abroad allows you to experience traditions and customs that are different from your own, and this is a good way to learn about the world and to learn about yourself. Also, it may mitigate cultural barriers and unjustified prejudices. Finally, it allows us to be exposed to and practise other languages in a real setting and enables us to put into practice the language that we have been learning. All these benefits would be enhanced if you already have some knowledge about the country you are visiting beforehand, as Mary and Kenji discussed in the conversation in the listening passage.</p> <p>To sum up, I think that people should travel abroad from time to time, but also visit their own country to be able to appreciate what is good and interesting in both. Whether or not it is better to explore your own country first is up to the circumstances of the individual and ultimately it does not matter if you go overseas</p>	<p>Possible points</p> <p>The three reading passages outline ideas about when and where to travel. Texts One and Three give reasons why it is better to travel in New Zealand before going overseas. They are:</p> <ul style="list-style-type: none"> • it is important to know about your own country and to have visited some famous spots, so that you tell people about places that are famous. You should also know about history and geography • you can help your country’s economy by travelling in your own country when it is difficult to go overseas. <p>Text Two is about OE and the importance of finding out about the world – it is not good to be ‘the frog at the bottom of the well’ and not know what is in the big ocean.</p> <p>Reasons New Zealanders prefer to travel overseas rather than in New Zealand</p> <p>Statistics show that a number of New Zealanders are keener to travel to other countries than they are to see their own country. For example, I read that a lot of people who live in the North Island have never been to the South Island and vice versa, but a lot of these people have been overseas.</p> <p>Lots of tourists come to see places in New Zealand, e.g. National Parks that New Zealanders themselves have never been to.</p> <p>Promotion: before travel restrictions most advertising for travel was for overseas travel not domestic travel.</p> <p>Boring: traditionally New Zealand is not considered an exciting country by New Zealanders.</p> <p>Cost: sometimes it is cheaper to go overseas, e.g. to Australia, than it is to go to various places in New Zealand (you can fly to Melbourne for the same price as it would be to fly to Queenstown).</p>

before exploring your own country. There is a saying 'Travel broadens the mind', and I think this applies to travel anywhere.

Quality accommodation is sometimes more expensive in New Zealand.

Reasons why it is best to travel in New Zealand first

- **Promote your own country** while you are overseas, and encourage people that you meet or become friends with to visit you and New Zealand.

- **Carbon footprint** is reduced: you can more easily use different kinds of transport. Some people make trips by motorbikes, bicycles, and trains. By doing so, you can cut down on carbon miles and carbon emissions.

New Zealand is quite distant from major tourist destinations like the UK, USA, and EU, so travel to those popular destinations creates a lot of carbon miles.

- **Unique attractions:** there are lots of things unique to New Zealand that we should be aware of and appreciate, e.g.:

- Hobbiton, Waitomo Caves, Māori culture, pohutukawa, kauri forests.

- Unique food in different regions, e.g. whitebait, kiwifruit.

- Lots of attractions surpass similar things in other countries, e.g. Rotorua Māori culture, health spas, Takaka Springs.

- Great outdoors, freedom camping.

You can appreciate your own country and see it with fresh eyes, and be a tourist in your own country.

- **You learn more about your own history, geography and culture.** For example, if you go to Waitangi or Rotorua and explore all the different places and learn first-hand about the history, it will help you understand the different cultures in New Zealand.

- **Experience:** you can learn how to travel and develop coping skills – if something goes wrong it is safer to experience it in your own country where there will be more help available than in a foreign country, where maybe you do not speak the language and don't know what to do.

- **Economy:** travelling in your own country boosts the tourism dollar no matter when you travel.

Reasons why it is preferable to go overseas first, after school or university or after saving money to work or study, without seeing much of your own country

- **Cost:** you have to plan and save money to travel, work, or study overseas, so probably don't have time to see your own country.

- If you work in a different country for a few years, you can get real life experience first-hand.

	<ul style="list-style-type: none">• Decision-making: you can evaluate the options of what you want to do with your life, by having broad international experience. You can find out what you want to do and where.• Gain skills: resilience, perseverance, lifelong personal benefits. You get out of your comfort zone, gain confidence, and improve communication skills.• Develop cultural sensitivity: understand someone else's perspective that you can apply to your own country when you return.• Life experience: you don't want to be 'the frog at the bottom of the well', unaware of the big wide world. <p>I believe that people should do both and it does not matter if you go overseas before exploring your own country.</p> <p>Candidate preference for domestic travel before international is based on preceding arguments. Also, any reference to COVID-19, travel bubbles, or the current situation.</p>
--	---

Question Three							
Performance not at Scholarship level				Scholarship Performance		Outstanding Performance	
<p>The candidate:</p> <ul style="list-style-type: none"> communicates with limited confidence in a manner that is hesitant expresses ideas without a coherent or logical sequence; inconsistently engages the intended audience inconsistently and / or partially interprets the stimulus material and occasionally makes connections with their own ideas uses a (limited) range of structures, vocabulary and occasional (or little) use of idiomatic expressions speaks with incorrect intonation; accent affects communication; fails to self-correct. 				<p>The candidate:</p> <ul style="list-style-type: none"> effectively communicates in a manner that is natural, fluent, and flexible expresses ideas with precision and clarity interprets the stimulus material and makes connections with their own ideas that go beyond the given material uses a wide variety of complex structures and vocabulary, up to and including CL8 or equivalent, which is well-integrated into a synthesised response speaks clearly and concisely with correct intonation; accent has little effect on communication; self-corrects as necessary uses language appropriately, such as idiomatic expressions, fillers and pauses that fit the context. 		<p>The candidate:</p> <ul style="list-style-type: none"> effectively communicates with sophistication and style, in a manner that is natural, fluent and flexible expresses ideas with precision and clarity, in a convincing way fully interprets the stimulus material and makes connections with their own ideas that go beyond the given material and that demonstrate independent reflection and extrapolation uses a very wide variety of complex structures and vocabulary, up to and including CL8 or equivalent, which is well-integrated into a high-level synthesised response speaks clearly and concisely with correct intonation; accent has no effect on communication; self-corrects as necessary uses language appropriately, such as idiomatic expressions, fillers and pauses that fit the context. 	
1	2	3	4	5	6	7	8

Question Three

In 2020, with travel restrictions in place, Tourism New Zealand launched an advertising campaign 'Do something new, New Zealand.' With reference to New Zealand or any other country, explain how travel restrictions have affected the way we travel, and the travel industry. What should people do in response to the advertising campaign?

Support your opinion by giving reasons and considering the views of others.

POSSIBLE EVIDENCE: Example of responses at Scholarship and Outstanding levels (not limited to these examples).

Note: The candidate's response is unlikely to be error-free, but any errors / inconsistencies will not hinder communication. It should also be noted it is reasonable to expect repetition of pertinent vocabulary, as candidates work with language they are likely to have studied up to and including Curriculum Level 8, or equivalent. There may be occasions when a more pertinent word would be preferable; however, it is expected that candidates who are not first-language speakers will be rewarded for creatively using the language they have learnt.

5-6

COVID は私たちのせいかつに色々なえいきょうを持ってきた。私たちは、ロックダウンやバブルやフェース・カバリングやソーシャル・ディスタンスをはじめていけんした。私たちの生活は大きくかわったし、外国にじゆうに行けなくなった。それから、外国からかんこうきゃくも来られなくなった。

アメリカやヨーロッパでは、今も COVID が大きいもんだいだ。でも、ニュージーランドでは MIQ の外では COVID のえいきょうをかながえないで、ふつうのせいかつができる。また、今年の4月にオーストラリアとニュージーランドのバブルができたので、今はオーストラリアにはじゆうに行ける。

でも、まだ旅行規制があるから、私たちは今もほかの国にりょこうに行けないし、アジアやアメリカやヨーロッパからニュージーランドにりょこうに来られない。だから、読み物にあったように、旅行業ではこまっている人がまだたくさんいる。

ところで、ニュージーランド人は自分の国がつまらない国だと思っているから、よく海外りょこうに出かけたり、1年か2年 OE に出かけたりする。だから、海外けいけんがある人がたくさんいる。でも、メアリーやけんじのように、自分の国のことをあまり知らない人も多い。それはとてもさびしいと思う。

7-8

COVID は私たちのせいかつに色々なえいきょうを持ってきた。ロックダウンやバブル、フェース・カバリングやソーシャル・ディスタンスは、今までだれもけいけんしたことがなかった。だから、私たちの生活のし方は大きくかわった。また、外国にじゆうに行けなくなったし、外国からかんこうきゃくも来られなくなった。

アメリカやヨーロッパでは、今も COVID が大きいもんだいだ。でも、ボーダー・コントロールがうまくいっているニュージーランドでは、MIQ の外では COVID のえいきょうをかながえないで、ふつうのせいかつができるようになった。また、今年の4月にオーストラリアとニュージーランドのバブルができたので、2つの国の間ではじゆうに行ったり来たりできるようになった。

でも、まだ旅行規制があるから、私たちは今もほかの国にりょこうに行けないし、アジアやアメリカ、ヨーロッパからニュージーランドにりょこうに来ることもできない。だから、3つ目の読み物にあったように、旅行業ではたらいていた人のしごとがなくなったり、ホテルやレストランのおきゃくさんが少なくなったりして、まだこまっている人がたくさんいる。それなら、ニュージーランドの観

「ロード・オブ・ザ・リング」や「ホビット」は外国人に人気があるから、たくさんの方がニュージーランドにりょこうに来た。そして、ニュージーランドで色々なけいけんをたのしんだ。だから、ニュージーランドはつまらない国じゃないと思う。私はニュージーランド人もニュージーランドで色々なけいけんをした方がいいと思う。

今、私たちはじゆうに外国に行けない。でも、自分の国の中をじゆうにりょこうできる。だから、ニュージーランドの観光業をたすけるために、そして、宣伝キャンペーンのスローガンのように、何か新しいことをするために、ニュージーランドの色々なところにりょこうに行った方がいいと思う。

光業をたすけるために、私も「ニュージーランドの色々なかんこうちにあそびに出かけませんか」と言いたい。

ニュージーランド人は自分の国がつまらない国だと思っている。だから、休みがとれると、よく海外りょこうに出かける。1年か2年OEに出かける人も多い。「百聞は一見にしかず」と思って、海外りょこうやOEをしたら、「井の中の蛙」じゃなくなるかもしれない。でも、「大海」を知っても、メアリーやけんじのように、「井の中」のことをあまり知らなかったら、さびしいと思う。

「ロード・オブ・ザ・リング」や「ホビット」を見て、ニュージーランドが大好きになって、ここに旅行に来ることにした外国人がたくさんいた。そして、ニュージーランドの文化やれきしにきょうみを持って、帰って行った外国人も多かったらう。私はニュージーランドはつまらない国じゃないと思う。じゆうに外国に行けない今だから、ニュージーランドの観光業をたすけるためだけでなく、「井の中」のことをもっと知るためにも、みんな、ニュージーランドの色々なところにりょこうに行った方がいいと思う。

私は「何か新しいことをしよう、ニュージーランド」というキャンペーンを聞いたことがなかった。だから、それがどんなみかよくわからない。でも、きっと、「南島に行ったことがない北島の方は、南島に行ってみませんか」、「バンジージャンプをしたことがない人は、1かいしてみませんか」と言っているのだと思う。自分の国の中をじゆうにりょこうできるニュージーランド人はラッキーだ。だから、私もみんなに言いたい。「このチャンスをつかって、ニュージーランドで行ったことがないところに行ったり、したことがないことをしたりしよう」と。

Cut Scores

Scholarship	Outstanding Scholarship
18 – 22	23 – 24